

تعليم مهارة كلام اللغة العربية
في المدرسة الابتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا
(دراسة تحليلية في المادة والطريقة)



بحث
مقدم لكلية التربية للحصول على درجة الإجازة الجامعية في
قسم تعليم اللغة العربية

وضع
تلوس
٩٩٤٢ ٤٢٨٠

قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية
جامعة "سونان كاليجاكا" الإسلامية الحكومية
يوكياكرتا

٢٠٠٧

الدكتور اندوس نزار على ماجستير
محاضر كلية التربية
جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية
جوکجاکرتا

مذكرة رسمية

صاحب السعادة والفضيلة
عميد كلية التربية بالجامعة الاسلامية
سونان كاليجاكا جوکجاکرتا

الملحق : خمس صحائف
نوع المسألة : البحث

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
وبعد التفتيش والفحص عن هذا البحث تم القيام بمعالجة ما يحتاج اليه من البحث حسب
الطالب ان بحث:

الاسم	: تولوس
رقم القيد	: ٩٩٤٢٤٢٨٠
الكلية	: التربية
القسم	: اللغة العربية
الموضوع	: تعلم مهارة كلام اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياکرتا (دراسة تحليلية في المادة والطريقة)

نفي لكم بأنه يجدر لوفاء الشروط في انتهاء التعلم بكلية التربية جامعة سونان كاليجاكا
الاسلامية الحكومية راجيا من الله تعالى أن يجعل هذا البحث نافعا في الدين و لاهله ولجميع
من قرأه. أمين اللهم أمين.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جوکجاکرتا، ٢٤ اغسطس ٢٠٠٧ م

شرف البحث

الدكتور اندوس نزار على ماجستير
رقم الموظف : ١٥٠٢٥٢٦٠٠



DEPARTEMEN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA

FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Laksda Adisucipto, Telp.: (0274) 513056, Fak. (0274) 519734 Yogyakarta 55281

HALAMAN PENGESAHAN No: 418/02/PT/PP.01/01/08
Skripsi Berjudul:

تعليم مهارة كلام اللغة العربية
في المدرسة الابتدائية مؤسسة القراءة أعين يوكياكرتا
(دراسة تحليلية في المادة والطريقة)

Yang telah dipersiapkan dan disusun saudara:

TULUS

Telah dimunaqosahkan di depan sidang munaqosah pada:

Tanggal 20 September 2007

Dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima oleh
Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

Sidang Dewan Munaqosah

Ketua Sidang

Dr. H.A. Janan Asifudin, M.A.
NIP. 150217875

Sekretaris Sidang

Abdul Munif, S.Ag., M.Ag.
NIP. 150282519

Pembimbing

Drs. Nizar Ali, M.Ag.
NIP. 150252600

Pengaji I

H. Tulus Mustafa, Lc., M.A.
NIP. 150275382

Pengaji II

Drs. H.A. Rodli, M.Pd.
NIP. 150235954



ال الحاج تولوس مصطفى الليسانس ماجستير
محاضر كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا
الاسلامية الحكومية يوكياكرتا

مذكرة موافقة

صاحب السعادة عميد كلية
التربية بجامعة سونان
كاليجاكا الإسلامية
الحكومية يوكياكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد القراءة والبحث والاصلاح، أقرر كالمستشار الاصلاحي بأن البحث من
الطالب :

الاسم	: تولوس
رقم القيد	: ٩٩٤٢٤٢٨٠
الكلية	: التربية
القسم	: اللغة العربية
الموضوع	: تعليم مهارة كلام اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا (دراسة تحليلية في المادة والطريقة)

قد تتوفرت له الشروط الازمة للحصول على درجة الإجازة الجامعية في قسم تعليم اللغة
العربية. نفع الله البحث لكل من يهتم بموضوع هذا البحث.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يوكياكرتا، ٥ سبتمبر ٢٠٠٧ م
مستشار البحث

ال الحاج تولوس مصطفى الليسانس ماجستير
رقم الموظف : ١٥٠٢٧٥٣٨٢

الشعار

تنزيل من الرحمن الرحيم كتاب فصلت ايته قرآنا عربيا لقوم يعلمون
(فصلت: ٢-٣)

ان انزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون
(يوسف: ٢)

الإهداء

- إلى قسم اللغة العربية كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية يوكياكرتا

- والدى المحبوبين

- جميع اخوانى و اخواتى نفس العقيدة المحبوبين

- من يرغب فى المحادثة باللغة العربية

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لننهى لو لا أن هدانا الله،
والصلوة والسلام على أفعى من نطق بالضاد، سيدنا محمد صلى الله
عليه والسلام، وعلى آله واصحابه ومن تبعه إلى يوم الدين. أما بعد.

فهذا البحث هو لاستيفاء بعض الشرط من الشروط على
الإجازة الجامعية من كلية التربية بقسم اللغة العربية. لعل هذا البحث
يستطيع أن يعطى أعانة الفكر في عملية تعليم مهارة كلام اللغة العربية.
بعون الله وتوفيقه وهدايته وبمساعدة الأطراف قد انتهينا من
كتابة هذا البحث. لذلك، لمن الواجب على الباحث أن يقدم جزيل الشكر
إلى كل من ساهم في هذا البحث مباشرة كانت أو غير مباشرة. وأفضل
عن:

١. عميد كلية التربية، بروفيسور دكتور سوتريسنو الماجستير
٢. دكتور الحج أحمد جنان عاصف الدين الماجستير رئيس قسم
اللغة العربية محاضر كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا
الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا
٣. المشرف الكريم، الدكتور اندوس نزار على ماجستير حيث
قضى أوقاته في مساعدة الباحث ووجه بتوجهات على هذا
للبحث حتى يصلح تقديمها للمناقشة.

٤. دكتور اندوس سومارنورئيس فى المدرسة الإبتدائية مؤسسة

قرة أعين يوكياكروا

٥. جميع أخوانى وإخواتى الذين ساهموا بإفكارهم فى سبيل إلى

إتمام هذا البحث

٦. ابى وأمى المحترمين والمحبوبين، اللذان قد ربيانى صغيرا

وان الكاتب لا يستطيع ان يرد ويجازى اعمالهم الحسنة الا ان
يسأل الله ليجازيهم احسن الجزاء. وعسى ان يكون هذا البحث نافعا فى
الدين ولمحبي العلوم الدينية والأمة الإسلامية. أمين.

يوكياكروا، ٢٧ اغسطس ٢٠٠٧ م

الكاتب

تولوس

الفهرس

الصفحة	الموضوع
أ	صفحة الموضوع
ب	مذكرة رسمية
ج	الشعار
د	الإهاداء
ه	كلمة الشكر والتقدير
ز	الفهرس
١	١. الباب الأول: مقدمة
١	أ بيان الموضوع
٤	ب خلفية المشكلات
٨	تحديد المشكلات
٨	د أغراض البحث
٩	ه فوائد البحث
٩	و طريقة البحث
١٣	ز نظام البحث
٢	٢. الباب الثاني: الصورة العامة عن المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا
١٥	أ الموقع الجغرافي
١٦	ب. لمحات تاريخية

ج. الهيكل التنظيمي.....	١٧
د. الوسائل التعليمية	١٨
هـ. حالة الأساتذـ	١٩
وـ. حالة الطلبة.....	٢١
٣. الباب الثالث: عملية التعلم و تعليم مهارة كلام اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة اعين يوكياكرتا ٢٣	
أـ. أهداف تدريس مهارة كلام اللغة العربية	٢٣
بـ. المادة الدراسية في تعليم مهارة كلام اللغة العربية	٢٤
جـ- طريقة تدريس مهارة كلام اللغة العربية	٢٦
٤ الباب الرابع: التحليل	
أـ. التحليل في المادة الدراسية	٢٩
بـ. التحليل عن الطريقة المستعملة	٣١
جـ. المشكلات و علاجها	٣٢
٥ الباب الخامس الاختام	
أـ. الخلاصة	٣٦
بـ. الاقتراحات	٣٧
جـ. الاختام	٣٧
المراجع	
ترجمة الباحث	
الملاحق	

الباب الأول

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، مالك يوم الدين، خالق كل شيء في العالم لاشريك له. والصلوة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد وعلی أله وصحبه ومن تبعهم الذين جاهدوا لعلام دین الله الإسلام.

أ. بيان الموضوع

مما لا شك فيه أن كل موضوع لا يستغني عن البيان ليكون بعيد عن سوء الفهم لدى القارئين والباحثين وتفسير ما فيه من الدلالات والمعانى الواضحة الصريحة المطلوبة، وللحصول على البيان الواضح دقیقة المراد تامة الفائدة، فينبغي للكاتب أن يوضح ويحدد المصطلحات الواردة في موضوع هذا البحث. والمصطلحات المستعملة في هذا الموضوع كما سيأتي :

١- تعليم هو إيصال المعلم العلم والمعرفة إلى أذهان الطلاب بطريقة قوية^١، والمقصود به هو كيفية تعليم مهارة كلام اللغة العربية للمبتدئين.

٢- مهارة كلام هي مهارة صعبة في استعمال اللغة اذا كانت هي أن يقدم المتكلم ما يقصد من التعبير والفكر والشعور بجملة مفيدة. وفي تعليم مهارة الكلام نحتاج إلى كفاءة تتعلق بتطبيق الكلام الفصيح فضلا اختيار الكلمة الجيدة والمبدأ في تدريب مهارة الكلام هو يبدأ من المادة السهلة التي صعبة.^٢

٣- اللغة العربية هي الكلمات التي يعربها العرب عن اغراضهم^٣ وأفصح اللغات وتمتاز عن غيرها لأنها لغة القرآن ولغة الحديث الشريف كما قال تعالى في كتابه الكريم "إنا أنزلناه قرآن عربياً لكم تعقلون".^٤

² Team Penyusun Buku Pedoman Bahasa Arab, Dirjen BMI, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada PT. IAIN*, Jakarta; Depag RI, 1976, hlm. 141.

٤- مؤسسة قرة أعين يوكياكرا هي إحدى المؤسسات تقع تحت إشراف قسم التربية والثقافة وتقع في شارع كاومان ببابدن يوكياكرا.

٥- دراسة من الكلمة دارس- يدارس - دراسة معنها تعلم أو درس. وفيل الدراسة بمعنى البحث هو المقال النثري الذي يعالج موضوعا علميا معينا بالفحص والإشارة.^٦ وعند وج.س. فور وادار مينطا درس أو بحث.^٧

٦- تحليلية هي نسبة من التحليل، مصدر من حل يحل تحليلا وتحليلا، معنى التحليل في الفلسفة هي منهج عام يراد به تقسيم الكل إلى أجزائه ورد الشيء إلى عناصره والمكونة له^٨ وفي رأي الآخر المقصود بالتحليل تجزئه الجملة إلى الكلمات إلى أصوات.^٩

٧- المادة هي كل ما يلقىها المدرس على تلاميذه من العلوم والفنون المختلفة، وكل ما يرمى أن يوصله إلى عقولهم من الحقائق. وفيل

⁶ W.J.S. Purwodarminto, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 1976, hlm. 956.

المادة جمعها المواد، ما يترکب منه الشئ ويقوم به.^٩ والمراد
بالمادة هى معرفة المواد التى يقوم بتدريسيها معرفة حقيقة
تناسب الزمان الذى يعيش فيه بحيث تعرف كل صغيرة وكبيرة
عنها وتتصل بكل ما كتب فيها قديماً وحديثاً.^{١٠}

٨- الطريقة هى السبيل الذى يسلكه المعلم لتوصيل حقائق الدرس
إلى عقول التلاميذ^{١١} أو هي الأسلوب الذى س يستخدمه المعلم في
معالجة النشط التعليم ليحقق وصول المعرف إلى تلاميذه بأيسر
وأقل وقت ونفقات.^{١٢}

ب. خلفية المشكلات

ولاشك علينا أن اللغة العربية هي أفعى اللغات وتمتاز عن
غيرها من اللغات وشئ مهم في حياة الإنسان في العالم، اللغة
وأعمال الإنسان اليومية غير مفارقة لأنها مترابطة، واللغة أداة من
أدوات الإتصال وسبيل للتعبير عما في النفس، واللغة في أول أمرها

تبداً بلغة الكلام المسموع كأصوات التي ينطق بها اللسان، وهي تتركب من الألفاظ المركبة المشتملة على المعانى باعتبارها وسيلة لتبادل الأفكار بين الأفراد. فالصبي فى أول نشأته يستطيع الكلام ولكن لا يستطيع الكتابة، وهو يفهم لغة الكلام وإن لم يعرف الكتابة. وقد جرت هذه القضايا على جميع اللغة التى قد اكتملت وتقدمت مثل اللغة العربية.

قال أبو منصور الثعالبى فى مقدمة كتابه "من أحب الله تعالى أحب الرسول محمدًا صلى الله عليه وسلم ومن أحب الرسول العربى أحب العرب ومن أحب العرب أحب العربية التي أنزل أفضل العجم والعرب.^{١٣} والعربية هي لغة المسلمين في مشارق الأرض وغاربها لأنها لسان دستورهم الخالد ويتعبد بها المسلمون في صلاتهم. كانت دوره اللغة العربية مهما لجميع المسلمين خاصة، ودورتها لا تضع إلا في استعمال واستخدامها في فتح مفاهيم العلوم الإسلامية من مصدرها الأصلي، يعني القرآن الكريم والحديث الشريف، ولذلك لا يفارق إلا بدرس اللغة العربية.^{١٤} اللغة العربية والقرآن كوجهين الذين لا يفارق بعضها ببعض، تدريس اللغة العربية شرط مطلق في

¹⁴ Umar Asasuddin Sokah, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab dan Bahasa Inggris*, Yogyakarta: CV. Nurcahya, 1982, hlm.12 .

فهم وتعمق القرآن الكريم، وبالعكس تدرس القرآن أيضاً لا يخلو من تدريس اللغة العربية. فلذلك دور اللغة العربية بالإضافة إلى كونها آلة الاتصال بين الإنسان وغيرهم، وهي أيضاً اللغة التي يستعمل المسلمون بعبادة الله كالصلوة والدعاء والذكر والاستغاثة وغير ذلك.^{١٥} وأصبحت هذه اللغة اليوم إحدى اللغات الرسمية في هيئة الأمم المتحدة.

إذا تأملنا الفقرة السابقة عن أهمية اللغة العربية، فتظهر لنا المسألة وهي كيف نستطيع أن نتعلم وننتمق ونتكلم ثم نعلمها إلى الآخر ونحن من العجم. فاللغويون قد اتفقوا وينفقوا كثيراً من الجهد والمال في ابتكار الطرق الحديثة لتعليم اللغة العربية. كما قال ويليام فرنسيس ميكي في كتابه "Language Teaching Analysis" (تحليل تعليم اللغة). أن هناك خمس عشرة طريقة في تعلم اللغة ما زالت مستخدمة حتى الآن.^{١٦} الطريقة الرئيسية في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين

¹⁵ Drs. H. Tahyar Yusuf dan Drs Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama Islam dan Bahasa Arab*, Jakarta: Rajawali Press 1994, Hlm. 188.

¹⁶ Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing*, Jakarta: Bulan Bintang, 1975, Cet. II, Hlm. 32

بها خمس طرق وهى طريقة القواعد والترجمة وطريقة المباشرة وطريقة القراءة وطريقة السمعية الشفوية وطريقة المختار.^{١٧}

الطريقة شئ مهم فى التعليم، وأية طريقة التى تستعمل فى تعليم اللغة أفضل أهدافها هى لكي يستطيع الطالب القراءة والكلام والفهم والترجمة والمعرفة فى كيفية تطبيق النحو فى اللغة الأجنبية التى يتعلموها.^{١٨} أن نجاح التعليم ترتبط إلى حد كبير بنجاح الطريقة، فإن تطبيق الطريقة الخاطئة تأثر بها بنجاح التعليم، وبالعكس بالطريقة السديدة تستطيع أن تعالج كثيرا من فساد وضعف الطالب وغير ذلك من مشكلات التعليم. والطريقة السليمة هى التي تؤدى إلى العملية المقصودة فى أقل الوقت.

وكما عرفنا أن طرق تعليم اللغة العربية زلت منحضة، وفي المدرسة الدينية إلى أربع مهارات هي مهارة الاستماع مهارة الكلام مهارة القراءة مهارة الكتابة.^{١٩} ولكن هناك مهارة الكلام قليلة من النظرية المعادلة. والمظاهر التي بدل إليها هي أن كثيرة من

¹⁸ Henry Guntur Tarigan, *Metodologi Pengajaran Bahasa I*, Bandung: Angkasa, 1991, Hlm.

6.

¹⁹ Sri Utari Nababan, *Metode Pengajaran Bahasa*, Jakarta, Gramedia, 1993, hlm. 190.

المظاهر النظريات التي تضغط على مهارة الاستماع مهارة القراءة
مهارة الكتابة حتى كثيرون من الطلاب يستطيعون على فهم اللغة نفسها
بينما لا يستطيع أن يعبر إرادته وما في الذهن باللغة العربية.

ولابد علينا أن نذكر أيضا أن نجاح التعلم والتعليم ليس
بطريقة فقط. ولكنه لا يستغني عن عوامل أخرى كالبيئة وللات
والدرس والتلميذ وما إلى ذلك من العوامل التي تتعلق بذلك.
وهناك عامل لاينفصل عن ذلك وهو الكتاب المدرسي هو اقدام
المواد التعليمية واهتمها على الإطلاق وربما المسألة التعلم والتعليم
اللغة الأجنبية بها كثيرة بسبب عدم هذا الكتاب المدرسي الجيد. لذا
تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الأخرى لايمكن فصل منهج
الكتاب عن إعداد المدرس وتدريبه. ولذلك ان العلم بالمادة والطريقة
من اهم القواعد الأساسية للتدرис

فبعد أن نظرنا تلك الأحوال السابقة، ما أهم في تدريس اللغة
العربية لغير الناطقين بها من العوامل التي تؤثر على نجاح التلاميذ
في تعلم هذه اللغة العربية والأساتذة في تعليمها لذا يريد الكاتب في
هذا البحث أن يعبر كيف عملية تعليم مهارة كلام اللغة العربية ثم
يؤتى الكاتب التحليل لتنفيذه. هنا ينظر الكاتب في المادة والطريقة
المستعملة في تعليمها، كما عرفنا ان نجاح في التعليم لاينفصل بهما.

ج. تحديد المشكلات

وليكون البحث لا يخرج المشكلة وينحرف عن الموضوع المكتوب في الأمام، فينبغي على الكاتب أن يحدد الآتية :

١. ما المادة المستعملة في عملية تعلم وتعليم اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا ؟
٢. وآية الطريقة المستخدمة في تقديم مواد مهارة الكلام ؟
٣. هل عملية تعليم مهارة كلام اللغة العربية مناسب بنظرية تعليم مهارة كلام ؟
٤. ما إنجاز التعليم الذي ينال في تعليم مهارة كلام ؟

د. أغراض البحث

موافقاً على المشكلة السابقة، فأغراض البحث كما يأتي :

١. لنيل الخبر الواضح عن عملية تعلم العربية وتعليمها في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا.
٢. لمعرفة الطريقة التي يستعملها الأساتذة في عملية تعلم وتعليم مهارة كلام اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا.

٣. لمعرفة المادة التي استخدمها الأستاذ في تقديم مواد مهارة كلام

اللغة العربية وتعليمها

٤. لمعرفة مرحلة مهارة كلام وطريقة تعليمها في تلك المدرسة.

٥. ليعرف الكاتب ما إنجاز التعليم الذي ينال في تعليم مهارة كلام

اللغة العربية.

هـ. فوائد البحث

١. لإعطاء المساعدة والإعانة للعلوم عامة، التي تمكن من الإصلاح

وتصويب المتعلقة مهارة كلام اللغة العربية بهذه المؤسسة قرة

أعين سوا كانت في المادة والطريقة.

٢. لمساعدة التلميذ في نيل الإستطاعة في مهارة الكلام اللغة

العربية

٣. لزيادة اتساع العلوم للكاتب عن طريقة التعليم مهارة الكلام اللغة

العربية معمقاً.

و. طريقة البحث

هي الطريقة التي يسلكها الكاتب لجمع البيانات المحتاج اليها

في كتابة هذا البحث. المناهج التي تسير عليها الكتابة في هذا البحث

هي: طريقة تعين الفرد، طريقة الملاحظة، طريقة المقابلة، طريقة الوثائق، طريقة الاستبيان، وطريقة تحليل الحقائق أو البيانات.

١. طريقة تعين الفرد

قد بيّنت سوهارسمى أريكنطا اذا كان مجتمع عينه البحث أقل من المائة، فالأفضل أن يأخذ جميعه، وإذا كان مجتمع عينه البحث أكثر من مائة فيؤخذ بين عشرة إلى خمسة عشرة في المائة، أو عشرين إلى خمس وعشرين في المائة أو أكثر.^{٢٠} في هذه البحث استعمل الكاتب طريقة المجتمع الاصائى (Populasi) يعني جميع الطلاب فصل الثالث من طلاب المدرسة الابتدائية مؤسسة قرة أعين وهم ثمانية عشر طالبا

٢. طريقة الملاحظة (Metode Observasi)

هي النظر وتطور الظواهر المبحوثة وتسجيلها.^{٢١} هذه الطريقة تستعمل للحصول على البيانات عن موقع مدرسة الابتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا الجغرافى وللحصول البيانات فى القل الميداني لأنشطة تعليم اللغة العربية بمدرسة الابتدائية سمؤسسة قرة أعين يوكياكرتا.

²⁰ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian;Sebuah Pendekatan Praktek*, Jakarta : Rineka Cipta, 1993, hal. 107

²¹ Ibid hlm. 136.

٣. طريقة المقابلة (Metode Wawancara)

وهي عملية الأسئلة والأجوبة بالسان بحيث يكون رجلان او أكثر تواجهها جسما وينظر أحدهما وجه الآخر ويسمع صوته.^{٢٢} وهي بان يعد الباحث نفسه اعدادا تماما لهذه المقابلة بتنظيم الأسئلة التي سيطلب الإجابة عنها، وال نقاط التي يريد استضاء حالها، وطريقة المقابلة المستخدمة في هذا البحث هي المقابلة المقيدة (Interview Terpimpin) وهي تسائل بين المقابل ومعلم اللغة العربية ومدير المدرسة وأعضائه والمتعلمين بلسان.^{٢٣}

٤. طريقة الوثائق (Metode Dokumentasi)

ويستعمل الكاتب في جم الحقائق أو البيانات بكثرة القراءة أو المطالعة، وبالبحث عن الكتب والتسجيلات أو المجلات والجرائد وغيرها التي تتصل بموضوع هذا البحث، والطريقة التي يستعملها الكاتب تسمى الطريقة الوثائقية (Dokumentasi)، وهي التقريب عن الحقائق أو البيانات المكتوبة من الكتب أو التسجيلات والجرائد والمجلات وملحوظات المجتمع وغيرها.^{٢٤}

²² Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, YPFP, UGM, Yogyakarta, 1987, hal. 75.

²³ Anas Sudijono *Teknik Evaluasi Pendidikan*, Yogyakarta, Sumbangsih Offset, 1994, hal. 53.

²⁴ Handri Nawawi, *Metode Penelitian Bidang Sosial*, Yogyakarta, Gajah Mada Press, 1985, hlm. 143.

٥. طريقة الامتحان (Metode Test)

الأسئلة المقدمة بالكتابة ٢٥ وهذا الامتحان الكتابي بوضع

الإنشاء الشفوي

٦. طريقة الاستبيان (Metode Angket)

هي طريقة لجمع البيانات عن طريق تقديم عدد من الأسئلة

المكتوبة تطلب الإجابة عليها ثم جمعها بعد ذبك.^{٢٦} ويستخدم

الباحث هذه الطريقة لمعرفة رغبة الطلبة في تعلم

٧. طريقة تحليل الحقائق أو البيانات (Metode Analisis Data)

يستمر الكاتب بعد أن عمل بجمع الحقائق أو البيانات

بتحاليلها العلمي، لأن التفكير العلمي ليس بمجرد جمع الحقائق أو

البيانات، ولكن بتقسير هذه الحقائق أو البيانات الذي يميز التفكير

العلمي، عماسواه.^{٢٧}

وأما الطريقة المستخدمة لتحليل هذا البحث هي:

أ. طريقة الاستقراءة (Induktive Method) فهي طريقة يبحث فيها

^{٢٨} عن الجزئيات أولاً للموصول إلى قاعدة عامة.

²⁵ Handri Nawawi, *Metode Penelitian Bidang Sosial*, Yogyakarta, Gajahmada Press, 1985, hlm. 143.

²⁶ Anas Sudijono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta, Raja Erapindo Persada, 1996, hlm. 67.

ب. طريقة الاستباضية (Deduktive Method) هي طريقة الاستنتاج

من المعرف والحقائق العامة إلى النتيجة الخاصة.²⁹

ت. تحليل المادة الكمية

هي تجميع البحث بوجود الأرقام باستعمال صفة التعداد. واما
صفة التعداد مستخدم هنا هي :

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان:

P = Angka prosentase (النسبة المئوية)

F = Jumlah frekuensi (التكرار)

N = Number of case ³⁰(عدد مفردات العينة)

²⁹ Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, Yogyakarta: Andi Offset, 1990, hlm. 36

³⁰ Prof. Drs. Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta, Rajawali Press, 1987, hal. 4.

أساس النظرية

أهمية اللغة العربية واغراضه

أ. أهمية اللغة العربية

اللغة العربية هي اللغة التي لا يستطيع ان ترق عن الاسلام وبإضافة أيضا ان اللغة العربية إحدى اللغات العالمية المعترف بها في هيئة الأمم المتحدة عام ١٩٧٣م.^{٣١} ولا شك علينا ان اللغة العربية مكانة خاصة في نفوس المسلمين لا في نفوس العرب فحسب. كما ان أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوم في عصرنا الحاضر. نالت اللغة العربية من اهتمام العلماء والدارسين غير العرب ما لم تنته لغة أجنبية عنها. بان اللغة العربية هي اللغة التي نزل به القرآن الكريم كتاب المسلمين كافة وهي بذلك اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقرأ ويفهم القرآن الذي يستمد منه المسلم الأوامر والنواهى والاحكام الشرعية، والقرآن معجز في لغته وفنه فلاسبيلا الى ترجمة لغة أجنبية تحتفظ بهذه البلاغة المعجزة هذه الصعوبات تتطلب من المترجم صفات وموهيب خاصية

حتى تأتى ترجمة أقرب قدر المستطاع الى اللغة المنقوله منها.
وحتى تكون عملا امينا يبعد عن الخيانة.

واللغة العربية لغة يتبعها المسلمون في الصالاتهم^{٣٢} كل مسلم يريد ان يؤدى الصلاة وجب عليه باللغة العربية. الصلاة لا تصح الا بتلاوة القرآن بلفظ عربي- ولفاظ الصلاة الاخرى لا تستقيم الا بمفردات اللغة وتركيبها العربية السليمة. فلهذا ان اللغة العربية مرتبطة بركن اساسي من اركان الاسلام. فيصبح ان يقال تعلم اللغة العربية بذلك واجب على كل مسلم.

ولعل من اهم واجباتنا نحن ابناء الامة العربية ان نعي باللغة العربية لانها رمز قومتنا. وعلى سموها وتقديرها يتوقف تقدم الامة، وتتحقق الوعى العربي. ولاشك ان تعلم وتعليم اللغة العربية محتاج ومهم.

ب . أغرض تعليم اللغة العربية

في العام يغرض تعلم اللغة العربية ليجد المهارة اللغوية حتى نستطيع ان تكون لغة مواصلة. واما الغرض الذي يتعلق

³²نفس الصفحة

على اللغة نفسها هو استيعاب المهارات اللغوية، اي مهارة الاستماع، مهارات القراءة، مهارات الكلام، ومهارات الكتابة.

ومن الاهداف المشتركة من المهارات اللغوية الاربعة وفروع اللغة العربية على ايجازها كالتالى:

١. تحسين الاسلوب التعبير فى الكلام والخطابة والكتابة
(التعبير)
٢. ضبط الحركات والسكنات لكل حرف من حروف اللغة (النحو
والصرف)
٣. النطق الصحيح والسليم لحروف اللغة (الاصوات)
٤. تربية الثروة اللغوية (القراءة)
٥. انبية القدرات والمهارات على الكتابة الصحيحة وجمال الخط
(الاملاء والكتابة)
٦. تربية الذوق الادبي (البلاغة)^{٣٣}

اما قواعد التدريس الاساسية العامة كما قال امين موسى في اصول التربية وفن التدريس هي:

١. من المحسوس الى المعقول

³³ عبد المحسن ابنه و منبع المنيع، مذكرة طريقة ترسيس اللغة العربية لغير الناطقين بها . المملكة العربية السعودية، معهد تعليم اللغة العربية بإندونيسيا ٤٤٠، ص ١

٢. من الجزئيات الى الكليات
٣. من الامثلة الى القواعد والتعارف ومن الخاص الى العام
٤. من المعلوم الى المجهول
٥. من البسيط الى المعقد
٦. من المعلومات المبهمة الى المعلومات الواضحة للمحدودة او
من غير المحدود الى المحدود
٧. من المعلوم بالجبرة والمشاهدة الى المعلوم بالعقل والدليل
٨. من السهل الى ما هو اقل السهولة^{٣٤}
- وطرق تعلم اللغة العربية وما يتعلق بها
- أ. طرق تعلم اللغة العربية
- ولاشك ان الطريقة الناجحة تستطيع ان تعالج كثيرا من
النقص الذى يمكن ان يكون فى المنهج او الكتاب او التلاميذ.^{٣٥}
- الطريقة بمعناها العام هى الخطة التى يرسمها الفرد ليحقق بها
هذا معينا من عمل من الاعمال بأقل جهد وفي اقصر وقت.
- والطريقة عند محمد عطيه الابراشى هى الخطة التى نضعها
لأنفسنا قبل ان ندخل حجرة الدراسة ونعمل لتنفيذها في تلك

³⁴ امين موسى قنديل، اصول التربية وفن تدريسها، مكتبة الجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٣٦٤هـ. ص ١٧٣

الحجرة بعد دخولها.^{٣٦} وطريقة في التربية هي الاسلوب الذي يستخدمه المعلم في معالجة النشط التعليم ليحقق وصول المعرف الى تلاميذه بأيسر السبيل واقل الوقت والنفقات.^{٣٧} كما عرفنا ان الطريقة من اهم الموضوعات في التربية وهي الاساس التي تبني عليه مهنة التدريس ويتوقف النجاح والدراسة. فالطريقة التدريس نوعان: عامة وخاصة. اما طرق التدريس بالمعنى العام فهى الطريقة الصالحة لان يدرس بها اكثر من مادة دراسية. وبالمعنى الخاص فهى الطرق التي تدرس بها مادة واحدة معينة. وطرق العامة نوعان:

١. طرق قديمة وهى الطرق التي تجعل هدفها التعليم فقط
٢. طرق حديثة وهى الطرق التي ترمى الى رعاية نمو التلميذ من جميع نواحي شخصيته العقلية والجسمية والاجتماعية والوجدانية والخلفية هي تهتم بالاغراض التربوية اكثر مما تهتم بالاغراض التعليمية ولذلك تسمى طرق التربية^{٣٨}

^{٣٦} محمد عطية الاباشى

37

^{٣٨} محمود على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المارف القاهرة ١٩٨٣ ص ٩١-٩٢

والطريقة الناجحة هي التي تؤدي إلى الغاية المقصودة في أقل وقت وبأيسر جهد يبذل المعلم والمتعلم ولقد اخترت في هذا

البحث ابرز هذه الطرق وهي:^{٣٩}

١. طريقة القواعد والترجمة
٢. الطريقة المباشرة
٣. طريقة القراءة
٤. الطريقة السمعية الشفوية
٥. الطريقة المختارة

ولتقسيل وتوضيح هذه الطرق بود الباحث أن يفصل ويوضح واحداً فواحد وهي:

الطريقة الأولى: طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد هي تحفيظ القواعد وال نحوية والمفردات المتمحدة، وترتب تلك المفردات باتباع القواعد نحوية.^{٤٠} والترجمة فهي نقله إلى اللسان التركي.^{٤١} وأما المقصود عنها

فهي عملية نقل اللغة العربية الى لغة التلميذ. تهدف هذه الطريقة

هي:

١. تخريج طلاب مشفقين ثقافة ادبية عالية وعلى درجة من التذوق الادبي.

٢. تخريج طلاب يحفظون المnon النحوية والنصوص الادبية

٣. تخريج طلاب قادرين على الترجمة التحريرية من اللغة الام
والىها

ولكى حق هذه الاهداف فانها تتجاء الى استعمال

الاساليب التالية:

١. حشو اذهان الطلاب بالقواعد النحوية وقوائم التصريف
والازوان.

٢. تحفيظ الطلاب قوائم من المفردات ومرادفتها عن ظهر قلب

٣. تعليم الطلاب القراءة التصصيلية التحليلية

٤. تعليم الطلاب كتابة موضوعات الانشاء باقتباس جمل
وفقرات من الادباء والشعراء

٥. تدريب الطلاب على ترجمة النصوص الادبية الراقية

وأجراءاتها داخل الفصل :

١. يقوم المدرس بترجمة المفردات الجديدة ثم يكلف طلابه بحفظها ويطلب سماعها في اليوم التالي
٢. يطلب المدرس من بعض الطلاب قراءة النص ويصحح لهم يقوم العلم بقراءة النص جملة ويطلب من طلاب الان كياء ترجمة الجمل ويتزوجهها بنفسه.
٣. يستخرج المعلم القاعدة النحوية من النص ويشرحها شرعاً مفصلاً ثم يطلب أحياناً من الطلاب تكوين جملة مطابقة القاعدة ثم يبدأ الطلاب في الإجابة عن تدريبات اختيارية
٤. يكلف المدرس طلبة بحفظ القواعد عن ظهر قلب ويسمعها لهم في الحصة التالية.
٥. يقوم الطلاب أحياناً بترجمة النص تحريرياً.^{٤٢}

الطريقة الثانية: الطريقة المباشرة.

الطريقة المباشرة هي: يستعمل المعلم اللغة الأجنبية (اللغة العربية) مباشرة. قد نشأت هذه الطريقة في أوروبا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر إلا أن جذورها الحقيقية قد تمت إلى أوائل القرن السابع عشر عندما دعا إليها المربى الشيكى كومينوس والمربى البريطاني جون لوك كما تعدد فرنسا أو الدول التي شجعت على استعمال هذه الطريقة في تعليم اللغة الأجنبية.^{٤٣}

استهدفت هذه الطريقة ما يلى:

١. اكساب الطالب القدرة على التذكير باللغة الهدف في المحادثة والقراءة والكتابة.
٢. استعمال اللغة الجديدة استعملاً مباشراً دون ترجمة بغرض الاتصال والتفاعل.

واما مزیات هذه الطريقة عند اکرم ملباری فھی:

١. المادة الدراسية تتكون من الكلمات وتركيب الجملة الكثيرة اليومية.
٢. تدريس القواعد بالسلوك الشفهي ليس بتحفيظ القواعد

٣. يتعلم المعنى المحسوس باستعمال الشيء والمعنى المعنوي

بالتصوير

٤. كثرة التدريبات السمعية والاتباعية، وأما هدفها فهي وصول

الاستطاع اللغوية تلقائياً

٥. عملية الدرس في الفصل

٦. قراءة النصوص باللسان

٧. يدرب التلميذ إلى الفكر باللغة الأجنبية ابتدائياً.^{٤٤}

وأراء هذه الطريقة هي ما يلى:

١. يستخدم المعلم مدخلاً شفويًا يستمر ٢٠٠ ساعة تقريباً لا

يتعرض فيها إلى القراءة والكتابة

٢. يبدأ البرنامج اللغوي بتعلم كلمات وعبارات تدل على

أشياء وفعال محسوسة أو يمكن تمثيلها

٣. ينتقل التعلم إلى موافق لغوية تعتمد على الحوار وتعبر عن

الحياة اليومية وتستفيد من الصور والرسومات دون

الاعتماد على الترجمة يبدأ المعلم القراءة أولاً بقراءة

النص ثم يطلب

⁴⁴ A. Akrom Malibary *Pengajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Jakarta, PT, Bulan bintang, 1987 hal. 4-5*

٤. من الطلاب القراءة بعد ذلك والكتابه تتم تعلمها عن طريق
ملء الفراغ وتكوين جمل بسيطة.

الطريقة الثالثة: طريقة القراءة.

هذه الطريقة تفرض الى ان تعطى الطلاب القدرة في فهم القراءة العلمية التي يحتاجها الطالب في المدرسة^{٤٥} او هي عملية يراد بها ايجاد الصلة بين لغة الكلام والرموز الكتابية^{٤٦} نشأت هذه الطريقة الى تقرير كولمان بتاريخ ١٩٢٩ م عن دراسة اللغات الأجنبية الحديثة في الولايات المتحدة الأمريكية.^{٤٧}

وأهداف طريقة القراءة باختصار فيما يلى:

١. القدرة على قراءة اللغة الأجنبية وفهمها في سهولة نسبية بغية انتاج جمل صحيحة عند الكتابة واجادة النطق عند التكلم

⁴⁵ Sri Utari Nababan, Op. Cit, hal. 192

46

47

٢. تركز على القراءة الصامتة السريعة بحيث تكون متدرجة من السهل إلى الصعب ومن المعلوم إلى المجهول ومبنية على مفردات الشائعة

واجراتها كما يلى:

١. في الاسابيع الاول يبدأ البرنامج بمرحلة شفوية تختصص للاستماع وذلك للتعود على الاوصوات والفهم
٢. يبدأ المعلم في التركيز على القراءة ويركز فيها على جانب الفهم بالاكثر من اسئلة الاستيعاب.
٣. اما الجزء الاساس من البرنامج فخصص للقراءة المكتفة والموسعة وبهذه الطريقة تزداد ثروة الطالب اللغوية من خلال نصوص وكتب متدرجة.^٨

الطريقة الرابعة: الطريقة السمعية الشفوية

السمعية معناها ان يستمع التلميذ الى القطعة وبعد مناقشهم في معناها وهجاء كلمات مشابهة لما فيها من الكلمات الصعبة. تملئ عليهم.^٩ وهذه الطريقة قد ظهرت في السنوات

⁴⁸ نفس الصفحة

الاولى المحرب العالمية الثانية وذلك عند ما احتجت الولايات المتحدة الامريكية الى عدد من المترجمين والمحدثين بلغات اجنبية ليقوموا بمهام عسكرية وسياسية في ذلك الوقت. وظلت هذه الطريقة في تطور مستمر واستفادت من نظرية السلوكيين من علماء النفس وكذلك من المنهج الوصفي في علم اللغة وكذلك من قنون التعلم الذي يعتمد على حافز + استجابة + تعزيز فوري + تكرار - تعلم. كما استفادت الطريقة السمعية الشفهية كثيراً من الطريقة المباشرة بل يمكن ان يقال انها تطوير لها.^٠ وتهدف هذه الطريقة الى تخريج دارسين بقنون المهارات اللغوية الاربع (الاستماع والتحدث القراءة والكتابة) مع الاعتناء بالجانب الشفوي لأن اللغة في الأساس وسيلة اتصال بين الناس والشعوب.

ويتحقق هذا الهدف باتباع افتراضاتها التالية :

١. اللغة اساس كلام، فالاهتمام يجب ان ينصب على الكلام وليس القراءة والكتابة.

٢. ترتيب تعليم اللغة الاجنبية هو: ١. الاستماع ٢. الكلام ٣.

القراءة ٤. الكتابة

٣. يمكن تعلم اللغة الاجنبية بالطريقة التي يكسب بها الطفل

لغته الام.

٤. اللغة عادة والعادة تكتسب بالتمرين

٥. يجب ان نتعلم اللغة ذاتها فنتدريب عليها ونمارسها فعلا

ولسنا في حاجة الى معرفة قوانينها وقواعدها وتحليلاتها.^٥

واما اجرأة هذه الطريقة فهى كالتالى:

١. مرحلة شفوية خالصة تهدف الى تدريب الاذن واللسان حيث

يقوم المعلم باجزاء حوارات محسوسة من الحياة تعتمد على

الصور والتمثيل ٣-٢ اسابيع.

٢. مرحلة بداية القراءة – حيث يبدأ التلاميذ بقراءة حوارات

ونصوص سبن لهم ان سمعوها وتدربوا عليها بل وحفظوها

احيانا وتدخل الكتابة تدريجيا في مرحلة القراءة وتصبح

خطوات الدرس كما تالى:

١. استماع والكتب مغلقة

٢. استماع وتكرار والكتب مغلقة

٣. استماع والكتب مفتوحة (ربط الاصوات برموز الكتابة)

٤. قراءة جماعية والكتب مفتوحة

٥. قراءة فئوية والكتب مفتوحة

٦. قراءة فردية والكتب مفتوحة

٧. الاجابة على اسئلة الاستيعاب

٨. تدريبات الانماط

الطريقة الخامسة: الطريقة للمختار.

من الغرض السابق تبين لنا مزايا وعيوبا كل طريقة،

ولقد حاول بعض العلماء التوفيق بينها فظهرت الطريقة

المختارة التي لا تلزم المعلم في تدريسه باتباع طريقة واحدة

والنظر إليها على أنها أصلح الطرق. ولقد اعتمدت الطريقة

المختارة على ما يلى:

١. ان كل طريقة في التدريس لها محسنها ويمكن الاستفادة

منها.

٢. لا توجد طريقة مثالية تماما أو خطئة تماما ولكل طريقة

مزايا وعيوب

٣. يجب ان ننظر الى طريقة التدريس على انها يكمل بعضها

بعضا وليس متعارضة او متناقضة

٤. لا توجد طريقة واحدة تناسب جميع الاهداف وجميع

الطلاب

٥. المهم فى التدريس هو التركيز على المتعلم و حاجته

ومتطلبات الموفق.^{٥٢}

والطريقة المختارة تعتمد على قدرة المعلم فى كيفية

اختيار ما يناسبه من اساليب وطرق توافق حاجات الطلاب

والموفق التعليم. وتتطلب هذه الطريقة توافر الشروط التالية فى

المعلم.

١. ان يكون ملما يجمعى الطرق الماما يمكنه من الاستفادة من

مزایاها وتجنب عيوبها

٢. ان يحسن الطريقة المناسبة الاعمار الدارسين ومستوياتهم

اللغوية.

٣. ان يجيد انتقاء الطريقة التى تتمشى مع فقرات الكتب

المستخدم.^{٥٣}

^{٥٢}نفس

نفس الصفحة^{٥٣}

ويكاد يجزم اتباع هذه الطريقة انه لا يوجد مدرس
يستطيع ان تلتزم كلية بطريقة معينة. وبهذا فقد اصبحت هذه
الطريقة مخرجا يرضى اغلب التحسين لطرق التعليم الاخرى.

العوامل المؤثرة فى طريقة التدريس:

ان اغلب طرق تدريس اللغة العربية تتأثر الى حد كبير
بعدة عوامل تأثيرا مباشرا او غير مباشرة فى نتائجها.

وتتقسم هذه العوامل الى اربعة اقسام:

١. عوامل تتعلق بالمعلم
٢. عوامل تتعلق بالطالب
٣. عوامل تتعلق باللغة
٤. عوامل متعددة

بـ. اللغة العربية وما يتعلق بها

قبل ان يلقى الكاتب عن اللغة العربية وما يتعلق بها فينبغي
على الكاتب ان يتقدم عن تعريف اللغة ووظائف اللغة على
شرحهما كما تالى:

أ. تعریف اللغة

اللغة بالمعنى اللغوى هنا الفكره الواحدة البسيطة التي
تثيرها الكلمة ذهن السامع او القارئ. سواء اكان ما بمتلها فى
الخارج والواقع شيئا محسوسا ام معنويا^{٥٤}
فاللغة بمعناها الواسع فهى اداة التفاهم ووسيلة التعبير
عما بالنفس بين طوائف المخلوقات.^{٥٥} واذا إنتقلنا الى لغة

الانسان نجده قد تعارف على انها العبارة التي يكشف بها
المتكلم عن نفسه ويوضح بها مقصودة وهى تتميز بالمقاطع
والحروف والكلمات والجمل ذات التركيب الخاص.^{٥٦} وأما
مفهوم اللغة لغير الناطقين بها عند محمود خاطر فهى
مجموعة من العادات التي يمكن اكتسابها والهدف الرئيس من
تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو أن يكسبوا العادة
اللغوية التي يمارسها الناطقون وبالطريقة التي يمارسونها بها.

^{٥٤} عبد العزيز عبد المجيد اللغة العربية اصولها النفسية وطرق تدریسها دار المارف مصر ١٩٦١ ص ٢٦

^{٥٥} حسين سليمان قرة درسة تحليلية وموافقة تطبيقية في تعليم اللغة العربية والدين الاسلام دار المارف ، القاهرة ١٩٧٧

ص ٢٣

^{٥٦} نفس المصدر ص ٢٥

ب. وظائف اللغة

قد رأى حسين سليمان قرة عن وظائف اللغة للفرد

والجماعة فهـى كما يأتـى:

١. تخرج بالفكرة من ذهن صاحبها حيث كانت خافية مستترة
إلى عالم الحسن والادراك الخارجى فترجمهما فى
صورة بارزة ذات كيان ومعالم

٢. تفتح أمام الانسان صفحة افكاره فيستريح لانه اطلق
مكتوما يطلب الافراج عنه وابان عن نفسه أمام نفسه
وأمام الآخرين

٣. تقف أمام الانسان على افكار غيره من الناس وتصله
بمكونات نفسيـهم ونتائج أعمالـهم.

٤. تحقق للافكار والمعارف كيانا معمـيزا حين تضعـها فى
تلك القوالـب اللغـوية المتمـيزة .

ومن ثم تكتسب القيمة فى نظر الفرد والجماعة

٥. ترتفـى بالقدرة العـقلـية او لذـاء لـدى الانـسان حيث الطـفل
يولد ذـا مـقدـرة عـقلـية مـحدـودـة فـيـتـقـاعـل مع عـنـاصـر البـيـئة
الـتـى تـحـيط بـه وـيـتـعـلـم الـكـثـير مـا يـحـتـاج إـلـيـه فـى حـيـاتـه عنـ

امه وابيه واخوته ومدرسته متخذا اللغة ساما ونطقا
وكتابة خير معتمدة له من ذلك

٦. بها تصور الافكار تصوير مبدعا. وتوضح المعانى فى
القوالب الفنية من الالفاظ والعبارات فتأخذ بالالباب وتوثر
فى الناس التأثير الذى يقصده مصورها

٧. يعتمد عليها المجتمع فى تحقيق اهدافه وانجاح مراميه
واتجاهاته سياسة واجتماعية واقتصادية^٧ ويلخص الاستاذ
البرت عن وظائف اللغة الاجتماعية فيما يأتى:

١. انها تجعل للمعارف والافكار البشرية قتما اجتماعية
بسبب استخدام المجتمع اللغة دلالة على معارف
وافكاره

٢. انها تحافظ بالتراث الثقافى والتقاليد الاجتماعية جيلا
بعد جيل.

٣. انها باعتبارها وسيلة لتعلم الفرد تساعده على تكيف
سلوكه وضبطه حتى يناسب هذا السلوك تقاليد
المجتمع وسلوكه

٤. انها تزود الفرد بأدوات للتقدير^٨

⁵⁷ حسين سليمان قرة المصدر السابق ص ٣١
⁵⁸ عبد العزيز عبد المجيد المصدر السابق ص ١٩

ج. مهارة الكلام

كما عرفا ان مهارة الكلام شئ مهم فى الاتصال الذى اشترك الناس لاسيمما فى التربية المنزلية والمدرسة والسوق وما الى ذلك. توجه الناس عندما يجتمعون مع اسراتهم لابد فيه الكلام بين الاولاد مع ولده ومع اسرته أخرى. فينبغي للمتكلم ان يفهم الموضوع الكلام جيدا حتى فهم المستمع كلامهم مؤثرا ونحو ذلك ان يقوم اثره الى المستمعين. لأن هدفها الساسية للاتصال.

مشكلتنا اليوم ان تعليم مهارة كلام اللغة العربية غير مقتطع كما وقع فى تعليم اللغة الاخرى. ظهر هذا الامر فى ندوة التى فيها لا يشجع المتعلمون لتعبير ما فى افكارهم باللغة الاجنبية طلاقة.

- تعليم مهارة كلام

احدى من نفائص المناهج والطرق التعليمية هي عدم الممارسات فى تربية اللسان لذلك وجدنا اكثر الطلبة يعرفون اللغة ولكن اقل منهم يستطيعون ان يعبر بها ما فى افكارهم وشعورهم شفاويا. والتدريبات التى استخدمها المعلم فى الغالب هي تدريبية الالفاظ و تدريبية اللسان. واما الخطوات فى

تدريبية الافاظ كما تلى: ان يلفظ الطالب الاصوات الجديدة والغريبة من فونيم الى فونيم اخر على سبيل مخرجها، ان يفرق الطالب فونيمما الى فونيم اخر بطريقة زوج لكلمة المقاربة بل اصلها مختلفة. واما الخطوات فى تدريبة اللسان كما تلى: ان يbedo الطالب المحادثة عن كل شئ الى ان يكون ماهرين فى استعمالها وان يكرر تركيب الجملة استمرا ولسانا بطريق متوعة، مثل ان يزيد المعلم عنصرا جديداً في الجملة المستعملة وان يدخله اثناء الجملة، ثم ان يغير الجملة الى جملة اخرى وان يبدل عنصر الجملة السابقة الى عنصر جديد.

- مشاكلة تعليم مهارة الكلام

واما المشكلات تعليم مهارة الكلام اللغة العربية الى الآتى:

- ١ - وسائل التعليم فى المدرسة الدينية قليلة.
- ٢ - الكتب المشتملة لاتناسب باردة المتعلم.
- ٣ - المعلم الماهر فى استعمال اللغة العربية طلاقة قليل
- ٤ - طريقة التعليم اللغوى اكثراً ما مأخوذة من الطرق الأخرى فى تعليم اللغة الأجنبية، تميل الى طريقة الترجمة حتى

الآن الى ان يكون الحصول التعليمى غير تمام بينما استخدم المعلم مادة تعلمية بطريقة ثابتة.

فمن أجل ذلك نحتاج الى طرق ومواد متعددة حتى وصل بها الى التعليم المسنور والمؤثر بإهتمام تطبيق اللغة حتى يستطيع الطالب ان يستعمل اللغة العربية جيدة. وبجانب ذلك نهتم الى الأشياء الآتية نحو المبداء التعليم الجديد والبيئة اللغوية.

ز. نظام البحث

نظام البحث الذى قدمه الكاتب راجيا أن يكون هذا البحث راتبا فى بحثه ومحفوياته . يتكون هذا البحث من خمسة أبواب ، وكل باب منها فصول .

وأما الباب الأول فهو المقدمة التى تتكون من بيان الموضوع، وخلفية المشكلات، وتحديد المشكلات، وأغراض البحث، وفوائد البحث، وطريقة البحث، ونظام البحث.

فيأتي بعد ذلك الباب الثانى: فيشرح الكاتب عن الصورة العامة مدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا التي تحتوى

موقعها الجغرافي وتاريخها وهيكال تنظيمها ووسائل التعليم وحالة الأساتذ وحالة الطالبة.

الباب الثالث عملية التعليم مهارة كلام اللغة العربية بمدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين يوكياكرتا ويشتمل على منهج دراسة لتعليم اللغة العربية وطرق تعليمها والعوامل الدافعة وامعارضه.

والباب الرابع خاتمة، ينقسم الى ثلاثة أجزاء الخصائص والإقتراحات وكلمة الإختتام.

الباب الخامس

الاختتام

أ. النتائج

وبعد البحث في المسائل الأساسية كما ذكرنا في تحديد المسألة فعلى الكاتب ان يلقى الخلاصة ليسهل على القراء الأعزاء ان يقرأوا ويفتشوا ويفهموا ما يضمنه هذا البحث وهى:

١. مجال تعليم مهارة كلام اللغة العربية في مدرسة الابتدائية بالمؤسسة

قرة اعين يحتوى على:

عناصر اللغة

أشكال الكلمة

- اسم -

الإشارة والضمير

- الادوات -

بعض أدوات الجر

النحو

عمدة الكلمة

خبر (ظرف)

٢. الطريقة المستعملة في عملية تعليم مهارة كلام اللغة العربية بهذه

مدرسة الابتدائية هي طريقة النحو والترجمة وطريقة القراءة

٣. ان عملية تعليم مهارة كلام اللغة العربية بهذه المدرسة الابتدائية

لاتناسب بنظرية تعليم مهارة كلام اللغة العربية سواء كانت في المادة

والطريقة، بل تناسب بلغافية تعليمية فحسب.

٤. وتحصل الانجاز في تعليم مهارة كلام اللغة العربية بهذه المدرسة

الابتدائية مؤسسة قرة اعين السنة الدراسية ٢٠٠٦-٢٠٠٧ م ينال

درجة المعتدلة بقيمة ٥٢٪، اذ من هذه القيمة المعتدلة ان انجاز

في تعليم مهارة كلام اللغة العربية بهذه المدرسة بدرجة الوسيطة.

ب. الإقتراحات

وبعد ما عرض من المباحث بعون الله وتوفيقه يود الكاتب ان

يقدم الإقتراحات لعلها نافعة للطلاب في الله الأعزاء ولا سيما

للمدرسين لتعليم مهارة كلام اللغة العربية، وهي كما يلى:

١. ان يجتهد التلميذ كل اجتهاد مهارة كلام اللغة العربية

٢. يجب ان يعرف المدرس دائما، ان تعليم مهارة كلام اللغة العربية

ليس غرضا في ذاته بل وسيلة لفهم وتطبيق.

٣. ان يعد المدرس اعدادا تاما على القاء مادة لكي مهارة كلام اللغة العربية يكون ناجحا في تعليمها ولزيكون التلاميذ فاهمين

ج. الاختتام

الحمد لله الذي قد اعطاني هداية وفوة حتى استطيع ان انهى
هذا البحث وارجو ان يكون هذا البحث مهما كان قدره نافعا لى
ولعامة المعلميين بان يأخذ واما فيه من الحسنات. والله اعلم باصواب.

الحمد لله رب العالمين

- 1

- 2

- 3

- 4

- 5

- 6

- 7

- 8

- ۹

- ۱۰

- ۱۱

- ۱۲

- ۱۳

Team Penyusun Buku Pedoman Bahasa Arab, Dirjen BMI, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada PT. IAIN*, Jakarta; Depag RI, 1976

W.J.S. Purwodarminto, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 1976.

Umar Asasuddin Sokah, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab dan Bahasa Inggris*, Yogyakarta: CV. Nurcahya, 1982 .

Drs H. Tahyar Yusuf dan Drs Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama Islam dan Bahasa Arab*, Jakarta: Rajawali Press 1994.

Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing*, Jakarta: Bulan Bintang, 1975, Cet. II.

Henry Guntur Tarigan, *Metodologi Pengajaran Bahasa I*, Bandung: Angkasa, 1991.

Sri Utari Nababan, *Metode Pengajaran Bahasa*, Jakarta, Gramedia, 1993.

Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, YPFP, UGM, Yogyakarta, 1987.

Anas Sudijono *Teknik Evaluasi Pendidikan*, Yogyakarta, Sumbangsih Offset, 1994.

Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Jakarta: Rineka Cipta, 1992.

ترجمة الباحث

الإسم الكامل	: تولوس
المولد وتاريخه	: ٢٥ مايو ١٩٧٦ م
اسم الوالد	: أ- الاب : سلامت
العنوان	ب- الأم : سوفارمى
لامبونج جنوبية	: جبال سارى- فولاو فانجونج- تانجاموس-

- خلفية التربية:
- ١- المدرسة الإبتدائية جبل سارى، سنة ١٩٨٣ م
 - ٢- المدرسة الثانوية الأهلية، تلانج بادانج، لامبونج جنوبية سنة ١٩٨٧ م
 - ٣- المدرسة العالية الحكومية، باندار لامبونج سنة ١٩٩٩ م
 - ٤- دخل جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، بكلية التربية، قسم اللغة العربية، سنة ١٩٩٩ م.

يوكياكرتا ٢٧ اغسطس ٢٠٠٧ م
الباحث

تولوس

التجريـد

Abstrak

Sukses tidaknya suatu program pengajaran seringkali dinilai dari metode dan materi yang digunakan. Dengan metode dan materi yang baik maka akan menghasilkan tujuan pendidikan sesuai yang diharapkan. Baik dibidang keterampilan membaca, berbicara, terjemah dan lain-lain. Intinya kesuksesan dalam pengajaran tergantung pada baik tidaknya metode dan materi yang digunakannya. Kesalahan pada keduanya, akan berefek besar pada berhasil tidaknya proses belajar mengajar.

Sebagaimana diketahui bahwasannya dalam lembaga pendidikan untuk materi bahasa asing termasuk bahasa Arab, diajarkan keterampilan mendengar, membaca, berbicara, menulis dan lain-lain, metode dan materipun selalu berkembang, namun sangat disayangkan untuk teori dan praktek keterampilan berbicara (muhadatsah) tidak mendapat porsi yang layak. Lebih menitik beratkan pada keterampilan membaca, mendengar dan menulis, dimana akhirnya santri merasa mengerti bahasanya tapi akan kesulitan bahkan tidak sanggup menggunakannya dalam bahasa lisan.

Oleh sebab itu penting sekali untuk mengetahui secara valid kenapa banyak santri yang belajar di lembaga pendidikan agama tetapi tidak bisa memahami pelajaran bahasa Arab khususnya dibidang keterampilan berbicara.

Dan hal itu terjadi karena beberapa faktor diantaranya; metode yang digunakan membosankan, terbatasnya sarana dan prasarana yang berkaitan dengan bahasa Arab dan lain-lain. Dari sini kiranya perlu untuk dicari solusinya agar pembelajaran bisa berjalan sesuai yang diharapkan, seperti; membuat materi dan metode yang ringkas, mudah dan efisien, melengkapi sarana dan prasarana, memperhatikan tujuan pembelajaran, memperbanyak materi hafalan kosa kata dan muhadatsah.

Melihat fenomena diatas maka hendaklah para santri sungguh-sungguh dalam belajar keterampilan berbicara bahasa Arab, dan bagi pendidik jangan hanya sekedar mentransfer ilmu saja tapi bagaimana ilmu yang sudah ditransfer itu bisa difahami dan direalisasikan oleh para santrinya, sehingga proses belajar mengajar keterampilan berbicara bahasa Arab bisa berjalan dengan sukses.

SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : T u l u s
Tempat/Tgl. Lahir : Gunung Sari, 20 Mei 1976
Fakultas : Tarbiyah
Jurusan : PBA
N.I.M. : 99424280

Menyatakan bahwa skripsi berjudul

تعليم مهارة كلام اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية مؤسسة قرة أعين
يوكياكروا (دراسة تحليلية في المادة والطريقة)

yang saya ajukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan sarjana di Universitas Islam Negeri Yogyakarta, adalah benar-benar hasil karya saya sendiri dan bukan saduran.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 24 Agustus 2007

Yang menyatakan,

Materai
6.000

T u l u s
NIM: 99424280

ANGKET PENELITIAN,
KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA ARAB DALAM PERSPEKTIF
METODOLOGI DAN MATERI PENGAJARAN BAHASA
SDIT QURROTA A'YUN YOGYAKARTA

Adik-adik santri SDIT Qurrota A'yun Yogyakarta yang berbahagia. Kami mohon kesediaan adik sekalian untuk menjawab beberapa pertanyaan yang ada di bawah ini, dengan cara sebagai berikut:

1. Pilihlah salah satu jawaban yang tersedia, dengan cara memberi tanda silang (X) pada huruf a, b, c dan d yang adik anggap paling benar.
2. Bila terjadi kekeliruan jawaban, lingkarilah tanda silang tersebut, dan diganti dengan jawaban yang benar.
3. Jawaban adik tidak mempengaruhi nilai rapor
4. Setelah diisi lengkap, mohon dikembalikan pada kami, dan atas kesediaannya kami mengucapkan terima kasih.

Daftar Pertanyaan

1. Apakah adik senang pelajaran Bahasa Arab?
 - a. Senang sekali
 - b. Senang
 - c. Tidak senang
 - d. Tidak senang sama sekali
2. Keterampilan apa yang adik senangi dalam pelajaran Bahasa Arab?
 - a. Keterampilan mendengarkan Bahasa Arab
 - b. Keterampilan berbicara Bahasa Arab
 - c. Keterampilan membaca Bahasa Arab
 - d. Keterampilan menulis Bahasa Arab
3. Apakah adik senang dengan ustaz yang mengajar Bahasa Arab?
 - a. Senang sekali
 - b. Senang
 - c. Tidak senang
 - d. Tidak senang sama sekali
4. Bagaimanakah menurut adik Bahasa Arab yang dipelajari di SDIT Qurrota A'yun ?
 - a. Sulit sekali
 - b. Sulit
 - c. Mudah
 - d. Mudah sekali
5. Apakah adik sering mendapat PR (Pekerjaan Rumah) Bahasa Arab?

- a. Sering sekali
 - b. Sering
 - c. Kadang-kadang
 - d. Tidak pernah
6. Apakah ada orang lain (orang tua, saudara, teman) adik, yang ikut membantu mengerjakan Pekerjaan Rumah Bahasa Arab?
- a. Selalu
 - b. Kadang-kadang
 - c. Jarang sekali
 - d. Tidak pernah
7. Apakah adik mendengarkan ayat-ayat al-Qur'an?
- a. Sangat sering
 - b. Sering
 - c. Jarang sekali
 - d. Tidak pernah
8. Ketika adik menyimak atau mendengar Bahasa Arab, apakah adik dapat mendengarkan dengan baik dan jelas?
- a. Sangat dapat
 - b. Dapat
 - c. Kurang dapat
 - d. Tidak dapat sama sekali
9. Dalam membaca Bahasa Arab, apa yang sering ustadz lakukan
- a. Membaca Bahasa Arab dengan suara keras

- b. Membaca Bahasa Arab dengan cepat
 - c. Membaca Bahasa Arab dengan suara kurang jelas
 - d. Membaca Bahasa Arab dengan pelan
10. Ketika adik menyimak atau mendengarkan ustaz dalam membacakan kosa kata Bahasa Arab, apakah adik dapat menerima dan menirukan kembali dengan baik?
- a. Sangat dapat
 - b. Dapat
 - c. Kurang dapat
 - d. Tidak dapat sama sekali
11. Apakah adik senang menirukan lagu-lagu Bahasa Arab (Nasyid)?
- a. Senang sekali
 - b. Senang
 - c. Tidak senang
 - d. Tidak senang sama sekali
12. Sebelum pelajaran Bahasa Arab dimulai, apakah adik bercakap-cakap dengan Bahasa Arab bersama teman yang lain?
- a. Sangat sering
 - b. Sering
 - c. Jarang sekali
 - d. Tidak pernah
13. Apakah ustaz sering mengajak berbicara Bahasa Arab?
- a. Sangat sering

- b. Sering
- c. Jarang sekali
- d. Tidak pernah

14. Apakah dalam mempelajari bahasa Arab diadakan latihan mendengar dan berbicara Bahasa Arab?

- a. Sangat sering
- b. Sering
- c. Jarang
- d. Tidak pernah

TEST KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA ARAB
Ujian Bersifat Lisan

. ١
. ٢
. ٣
. ٤
. ٥
. ٦
. ٧
. ٨
. ٩
. ١٠

A. DOKUMENTASI

1. Peta/daerah MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
2. Luas areal tanah MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
3. Struktur organisasi MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
4. Daftar guru, siswa dan tenaga administrasi.
5. Daftar sarana dan fasilitas pendidikan milik MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
6. Hal-hal lain yang dianggap perlu.

B. OBSERVASI

1. Letak Geografis.
2. Situasi dan kondisi lingkungan sekolah.
3. Keadaan sarana dan fasilitas pendidikan.
4. Proses belajar mengajar bahasa Arab.
5. Hubungan guru dengan siswa.
6. Hal-hal lain yang dianggap perlu.

C. INTERVIEW (Wawancara)

Pedoman Wawancara dengan Kepala Sekolah

1. Bagaimana sejarah singkat berdirinya sekolah, dan apa tujuannya?
2. Bagaimana perkembangan sekolah ini?
3. Apa tujuan pengajaran bahasa Arab di sekolah ini?
4. Problem yang dihadapi guru selama ini?

Pedoman Wawancara dengan Guru Bahasa Arab

1. Apa yang menjadi tujuan dari pengajaran bahasa Arab disini?
2. Bagaimana pelaksanaan pengajaran bahasa Arab disini?
3. Bagaimana penerapan metode dalam pengajaran bahasa Arab yang berorientasi pada keterampilan berbicara?
4. Hambatan apa saja yang Bapak hadapi dalam mengajarkan bahasa Arab disini?
5. Hal-hal lain yang dianggap perlu?
6. Sejak kapan Bapak mengajar bahasa Arab disini?
7. Berapa kali pelaksanaan bahasa Arab dalam satu minggu?
8. Apa yang Bapak lakukan untuk mengetahui kemampuan siswa?
9. Metode apa saja yang digunakan dalam pengajaran Bahasa Arab disini?
10. Bagaimana usaha yang Bapak lakukan untuk mengatasi hambatan tersebut?

**PENGAJARAN KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA ARAB
DITINJAU DARI SEGI MATERI DAN METODOLOGI DI M.I.
QURROTA A'YUN YOGYAKARTA
(TAHUN 2006-2007)**

A. Latar Belakang Masalah

Dalam proses belajar mengajar perlu adanya variasi dan inovasi yang berorientasi pada pengembangan dimana tidak ada perubahan pada suatu bidang keterampilan saja seperti membaca dan menulis.

Menitik beratkan pada metode dan materi tertentu seperti mendengar, membaca dan menulis maka hanya bisa menghasilkan santri yang merasa mengerti bahasanya tapi tidak mampu mengungkapkannya dalam bahasa lisan.

B. Rumusan Masalah

1. bagaimana pelaksanaan proses belajar mengajar keterampilan bahasa Arab santri MI Qurrota A'yun Yogyakarta?
2. metode apakah yang digunakan dalam menyampaikan materi pelajaran?
3. bagaimana tahapan-tahapan dalam proses belajar mengajar?

C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian

- a. untuk mengetahui secara valid proses belajar mengajar di MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
- b. untuk mengetahui penggunaan metode dan materi dalam proses belajar pengajaran bahasa Arab yang berorientasi pada keterampilan berbicara di MI Qurrota A'yun Yogyakarta.
- c.

D. Metode Penelitian

1. Jenis Penelitian

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan (field research), juga menggunakan prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif yang berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan pelaku yang diamati.

2. Pendekatan Penelitian

Penelitian ini menggunakan pendekatan fenomenologi. Artinya penelitian ini diawali dari munculnya fenomena yang ingin diselidiki dengan seksama dan sehingga memperoleh esensi dibalik fenomena yang ada.

3. Metode penentuan sumber data

Adapun yang menjadi sumber data adalah;

- 1) Guru bahasa Arab MI Qurrota A'yun
- 2) Karyawan atau siapa saja yang dianggap penting dan relevan dengan penelitian ini.
- 3) Para siswa kelas III MI Qurrota A,yun Yogyakarta.

4. Metode Pengumpulan Data

a. Metode wawancara

Adapun teknik interview yang digunakan adalah wawancara tidak terstruktur

b. Metode Observasi

Metode observasi yang penulis gunakan dalam penelitian ini adalah observasi langsung

c. Metode Angket

Angket ini ditujukan untuk santri MI Qurrota A'yun. Dalam penyebaran angket, peneliti menggunakan angket terbuka.

d. Metode Dokumentasi

Metode ini digunakan untuk memperoleh catatan penting yang berupa arsip dari lembaga tersebut tentang sejarah berdirinya, keadaan guru, siswa, karyawan, sarana dan prasarana serta dokumen-dokumen lain yang ada relevansinya dengan skripsi ini.

e. Metode Test

Dengan cara membagikan lembar pertanyaan kemudian setiap siswa ditanya dengan secara lisan.

f. Metode Analisa Data

Setelah data terkumpul, selanjutnya data tersebut diklasifikasikan dan dianalisis dengan menggunakan teknik deskriptif analisis, yaitu metode dengan mengumpulkan data kemudian menyusunnya, menganalisisnya, dan menafsirkan data yang terkumpul. Data yang terkumpul terdiri dari data kualitatif dan kuantitatif, maka penulis dalam menganalisis data menggunakan dua cara yaitu:

- a. deskriptif analisis kualitatif dengan menggunakan pola berfikir induktif yaitu cara berfikir dari fakta-fakta yang khusus,

- b. peristiwa yang konkrit, kemudian ditarik generalisasi yang mempunyai sifat umum.
- c. Metode analisis kuantitatif, yaitu metode atau cara yang ditempuh dalam rangka mengumpulkan, menyusun, menganalisis dan memberikan penafsiran terhadap sekumpulan bahan yang berupa angka..

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan bentuk angka statistik dengan prosentase melalui rumus sebagai berikut:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

E. Hasil Penelitian

Pengajaran keterampilan berbicara bahasa Arab siswa M.I. Qurrota A'yun Yogyakarta dalam kategori sedang, hal ini ditunjukkan dari indikator siswa yang mampu berbicara dalam bentuk lisan hanya sebagian kecil siswa saja. Siswa termotivasi untuk belajar bahasa Arab disebabkan mereka mengikuti pelajaran yang diadakan oleh madrasah, baik itu siswa yang belajar dan menetap di pesantren (santri mukim) dan siswa yang tinggal di rumah kemudian belajar di pesantren.